

La manifestazione **PLAISIRS DE CULTURE EN VALLÉE D’AOSTE**, qui se déroule du samedi 6 au dimanche 14 avril 2013, veut mettre en valeur l’immense patrimoine culturel, dans le sens le plus ample du terme, présent dans notre région. Cette richesse est le cœur de notre civilisation. Pour cette raison nous avons mis en œuvre une série d'activités de promotion et de valorisation du patrimoine et des traditions culturelles de notre région, en collaboration avec beaucoup d’acteurs sur le territoire qui partagent notre mission ; l’accès aux expositions, aux châteaux, aux sites et aux initiatives est gratuit ou à tarif réduit pendant toute la période. Cette démarche vise à renforcer la valeur que les citoyens accordent aux biens culturels en leur qualité d’éléments costitutifs de l’histoire de la communauté et à transmettre l’importance de ce patrimoine dans la formation civique de chaque individu.

INIZIATIVE

.....

AOSTA

CENTRO SAINT-BÉNIN

– **Apertura della manifestazione** *Plaisirs de culture en Vallée d’Aoste* e **inaugurazione della mostra** fotografica *Pepi Merisio. Il gioco*

venerdì 5 aprile - ore 18.00

– **Presentazione del Bollettino della Soprintendenza per i beni e le attività culturali**

lunedì 8 aprile - ore 17.30

– **Visita guidata alla mostra**

Pepi Merisio. Il gioco

giovedì 11 aprile - ore 17.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 272687

MAR - MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

– **Visita tematica nelle sale del MAR**

Tra cielo e terra, tra uomini e dèi

domenica 7 e domenica 14 aprile – ore 16.00

– **Visita guidata alla mostra**

Renato Guttuso. Il Realismo e l’attualità dell’immagine

martedì 9 aprile - ore 17.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 275902

CATTEDRALE DI AOSTA

– **Visita al cantiere di restauro dei mosaici pavimentali del presbiterio**

mercoledì 10 aprile - dalle ore 15.00

giovedì 11 aprile - dalle ore 9.30

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 265113

infoculture@regione.vda.it

SALA DEL VESCOVADO

– **Presentazione dei restauri** realizzati nell’ambito del progetto internazionale *Sculptures médiévales dans les Alpes*

mercoledì 10 aprile - ore 17.30

CHIESA DI SAN LORENZO

– **Inaugurazione della mostra**

Marina Torchio. I Dodici

venerdì 12 aprile - ore 18.00

PORTA PRÆTORIA

– **Visite guidate al cantiere di scavo**

venerdì 12 aprile - ore 17.00

sabato 13 e domenica 14 aprile - ore 10.30

BIBLIOTECA REGIONALE DI AOSTA

HALL ANTISTANTE LA SALA CONFERENZE

– **Exposition bibliographique** *Poètes valdôtains du XIX^e siècle*

da sabato 6 a sabato13 aprile

SALA CONFERENZE

– **Presentazione del concerto di Hélène Grimaud**

a cura di Liliana Balestra

giovedì 11 aprile - ore 17.00

SEZIONE RAGAZZI

– **Ora del racconto**

Alla scoperta della Valle d’Aosta in compagnia di topi,

tratta dal libro

Alla scoperta della Valle d’Aosta di Geronimo Stilton

giovedì 11 aprile - ore 17.30

CINEMA RAGAZZI

– **Documentario** *Magnifica Italia. Meraviglie viste dal cielo - Valle d’Aosta*

sabato 13 aprile - ore 17.00

ARCHIVIO STORICO REGIONALE

– **Visite guidate** dell’Archivio storico regionale

Le trésor des Archives

da sabato 6 a venerdì 12 aprile

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 275772 / 5773

MEDIATHÈQUE DU BUREAU RÉGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE

Les enfants découvrent la Vallée d’Aoste d’antan

Presentazione di materiale fotografico e attività ludica con materiale della fototeca

– **Attività per bambini** (3 -12 anni) accompagnati da adulti

sabato 6 e domenica 7 aprile - dalle ore 15.00 alle ore 18.00

– **Attività per le scuole dell’infanzia e primaria**

da lunedì 8 a venerdì 12 aprile - dalle ore 14.00 alle ore 16.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 363540 - 43386 (orario ufficio)

Durata delle attività 45 min

AYMAVILLES

Pont d’Aël

– **Visite guidate** inerenti i lavori di ricerca, restauro e valorizzazione

del sito di Pont d’Aël

sabato 6 e sabato 13 aprile - ore 14.30 e 15.30

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 265113

infoculture@regione.vda.it

ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Salone della Biblioteca comunale

– **Presentazione del libro** *Sapori Profumi e Colori nelle terre del Cervino* alla presenza degli autori Maria Vassallo ed Enrico Formica

sabato 6 aprile - ore 21.00

AVISE

Maison de Mosse

– **Visita libera** alla mostra *Au fil des ondes : 150 ans de télécommunications en Vallée d’Aoste*

Organizzato dall’A.V.A.S. Association Valdôtaine des Archives Sonores

sabato 13 aprile - dalle ore 14.30 alle ore 18.30

BARD

Forte di Bard

A cura dell’Associazione Forte di Bard

– **Biglietto ad ingresso ridotto a tutte le aree espositive: Museo delle Alpi** - biglietto 6 euro

Le Prigioni - biglietto 3 euro

Mostra *Dalla Terra all’Uomo. Yann Arthus-Bertrand*

biglietto 4 euro

Mostra *Wildlife photographer of the year 2012*

biglietto 3 euro

– **Biglietto cumulativo a prezzo speciale per le due grandi mostre**

◆ *Dalla Terra all’Uomo. Yann Arthus-Bertrand*

◆ *Wildlife photographer of the year 2012*

biglietto 7 euro

– **Visite guidate alla mostra**

Dalla Terra all’Uomo. Yann Arthus-Bertrand

mercoledì 10 e giovedì 11 aprile - ore 14.30

Presentarsi con il biglietto di ingresso all’esposizione

La visita è gratuita

Prenotazioni solo in loco presso la biglietteria il giorno della visita

– **Partecipazione gratuita a** *I colloqui del Forte di Bard*

Sala Conferenze Archi Candidi e Olivero

sabato 13 aprile - ore 14.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0125 833816

prenotazioni@fortedibard.it - www.fortedibard.it

CHÂTILLON

Castello Gamba

– **Ingresso gratuito al castello e alle attività**

da sabato 6 a domenica 14 aprile - dalle ore 10.00 alle ore 18.00

– **Percorso guidato di visita ai depositi del castello**

domenica 7 aprile - ore 16.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0166 563252

– **Laboratorio didattico per famiglie**

Sulle ali di Mirò: costruiamo un aquilone

mercoledì 10 aprile - ore 16.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0166 563252

FÉNIS

MAV - Museo dell’Artigianato Valdostano di tradizione

– **l’ingresso al Museo è gratuito** dal 6 al 14 aprile

dalle ore 10.00 alle ore 18.00 - Chiuso il lunedì

Attività con prenotazione obbligatoria:

– **Atelier didattico** *Alla scoperta dell’artigiano del cuoio* (3 ai 12 anni)

mercoledì 10 aprile - dalle ore 15.00 alle ore 17.00 - costo 5 euro

– **Visita guidata gratuita per adulti**

domenica 7 e domenica 14 aprile - dalle ore 10.30 alle ore 11.30

– **Visita animata gratuita per bambini** (3 ai 12 anni)

domenica 7 e domenica 14 aprile - dalle ore 15.00 alle ore 16.00

Per informazioni: tel. 0165 763912

www.mav.ao.it - info@mav.ao.it

GRESSONEY-SAINT-JEAN

Alpenfaunamuseum

– **Apertura straordinaria con ingresso gratuito** alle sale con le esposizioni permanenti riguardanti la fauna alpina e le collezioni venatorie dei trofei di caccia e delle armi e alla mostra tematica sulla biologia ed etologia del lupo

dal 6 al 14 aprile – dalle 9.00 alle 12.30 e dalle 15.00 alle 18.30

chiuso il mercoledì

Per informazioni: tel. 0125 355406 - www.gressoneymonterosa.it

GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Ecomuseo Walser

– **Apertura straordinaria con entrata libera** e proiezione di filmato

girato in occasione del progetto *Scuole di Montagna*

giovedì 11 aprile - dalle ore 15.00 alle ore 18.00

www.gressoneymonterosa.it

JOVENÇAN

Maison des anciens remèdes

Erbe e piante officinali nel Medioevo, un viaggio tra sacro e profano

– **Apertura della maison con visite guidate**

e degustazione di tisane

sabato 6 e domenica 7; sabato 13 e domenica 14 aprile

partenza visite ore 14.15, 15.30 e 16.45

Prenotazione obbligatoria: tel. 333 3589863

– **L’autore** Alexis Bétemps **presenta il libro** *Des plantes et des hommes : herbes mystérieuses et plantes généreuses dans l’espace sauvage et domestiqué de la montagne valdôtaine et d’ailleurs*

lunedì 8 aprile - ore 20.30

Per informazioni tel. 333 3589863 orario ufficio

info@anciensremedesjovenca.n.it

HÔNE

Chiesa parrocchiale di San Giorgio

– **Visita guidata gratuita**

con spiegazione dell’intervento di scavo archeologico

sabato 13 e domenica 14 aprile - ore 11.30

ISSOGNE

Castello di Issogne

Fatti e misfatti di Renato di Challant

– **Apertura serale del castello con visite guidate tematiche**

venerdì 12 aprile - dalle ore 20.30

Prenotazione obbligatoria: tel. 0125 929373

LA MAGDELEINE

Il sentiero dei mulini

– **Apertura dei mulini e visite guidate gratuite**

da sabato 6 a domenica 14 aprile

dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00

Prenotazione obbligatoria:

tel. 0166 548240 – 338 7153992 / 338 5384613

MORGEX

Tour de l’Archet

a cura della Fondazione Natalino Sapegno

– **Visite guidate gratuite al castello**

sabato 6 aprile - ore 17.00

sabato 13 aprile - ore 21.00 con intrattenimento musicale a cura dell’ Istituto Musicale Pareggiato della Valle d’Aosta

– **Conferenza**

Natalino Sapegno: “la letteratura forma di tutta la nostra vita”

relatore Bruno Germano

sabato 6 aprile - ore 21.00

– **Percorso guidato fra i tesori della Biblioteca**

a cura di Giulia Radin

La Torre dei Libri: alla scoperta della Fondazione Sapegno

sabato 13 aprile - ore 17.00

Prenotazione obbligatoria per tutte le iniziative:

tel. 0165 235979 / 0165 809912

Per informazioni: tel. 0165 235979 - segreteria@sapegno.it

www.sapegno.it - www.prolocomorgex.it

NUS

Saint-Barthélemy

Evento congiunto Fondazione Clément Fillietroz - ONLUS e Soprintendenza per i beni e le attività culturali

Saint-Barthélemy: 3000 anni di storia tra terra e cielo

– **Visite guidate** al Castelliere di Lignan

a cura della Soprintendenza per i beni e le attività culturali

domenica 7 aprile - ore 15.00

– a seguire **Spettacolo al Planetario** di Lignan

a cura dell’Osservatorio Astronomico e Planetario

Ritrovo per l’evento al piazzale davanti al Planetario

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 770050

A pagamento - biglietti 5 euro intero, 3 - 4 euro ridotti

Per informazioni: info@oavda.it - www.oavda.it

PERLOZ

– **Apertura dell’École d’autrefois e del mulino di Glacières**

sabato 6 aprile - dalle ore 14.00 alle ore 16.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 347 7189744



Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



SOPRINTENDENZA
PER I BENI E LE
ATTIVITÀ CULTURALI
SURINTENDANCE
DES ACTIVITÉS
ET DES BIENS
CULTURELS



PER INFORMAZIONI:
ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA
Tel. +39 0165 273430
273436 (orario ufficio)
www.regione.vda.it

QUART

Castello di Quart

– Visite guidate gratuite al cantiere di restauro

sabato 6 e domenica 7 aprile - dalle ore 10.00 alle ore 17.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 265113

infoculture@regione.vda.it

SAINT-DENIS

Castello di Cly

– Apertura straordinaria con visita guidata

a cura dell'Associazione Culturale Il Maniero di Cly

domenica 7 aprile

dalle ore 10.00 alle ore 12.00 (ultima visita 11.30)

dalle ore 14.00 alle ore 17.00 (ultima visita 16.30)

Prenotazione obbligatoria: tel. 0166 546014 / 320 4369898

SAINT-PIERRE

Castello Sarrird de La Tour

– Concerto

Favoleggiamo storie valdostane di fate, orchi e streghe con voci

recitanti e musiche per soprano, flauto e chitarra

dell'Ensemble NonSoloDuo

a cura della Biblioteca comunale di Saint-Pierre

sabato 13 aprile - ore 21.00

Prenotazione obbligatoria: tel. 0165 903926

SAINT-VINCENT

Galleria Civica di Via Chanoux

a cura dell'Associazione culturale Poetica del territorio

– Mostra fotografica di Enrico Formica

Visioni orbicolari. Sguardo a 360° intorno al mondo e nel territorio

valdostano

da sabato 6 a domenica 14 aprile

sab e dom dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 alle ore 18.00

dal lunedì al venerdì dalle ore 16.00 alle ore 18.00

Per informazioni: tel. 345 1749062

info@poeticadelterritorio.com - www.poeticadelterritorio.com

SARRE

Chiesa parrocchiale di Saint-Maurice

a cura dell'Associazione Sarre2mila8

– Visita guidata gratuita all'Abside medievale

della Chiesa di Saint-Maurice

sab 6 e dom 7; sab 13 e dom 14 aprile dalle ore 15.00 alle ore 18.00

Per informazioni: tel. 389 0756575

Castello Reale di Sarre

– Concerto *Viaggio attraverso le sonorità della chitarra in Europa*

e Sud America, con Gilbert Impérial

sabato 6 aprile - ore 21.00

Su prenotazione tel. 0165 257539

SPETTACOLI

SAINT-VINCENT

PALAIS SAINT-VINCENT

– Spettacolo di musica, danza e pittura *Tamtando - progettoaniké*

sabato 6 aprile - ore 21.00

Biglietti gratuiti, massimo due a persona, da prenotare presso il

Museo Archeologico Regionale di Aosta (13.30 - 18.30 dal lunedì al

sabato a partire dal 18 marzo) o da ritirare presso il palais la sera del

concerto, nel limite dei posti disponibili

AOSTA

TEATRO GIACOSA

– Spettacolo teatrale *Building*

mercoledì 10 aprile - ore 21.00

Biglietti gratuiti, massimo due a persona, da prenotare presso il

Museo Archeologico Regionale di Aosta (13.30 - 18.30 dal lunedì al

sabato a partire dal 22 marzo) o da ritirare presso il teatro la sera

della recita, nel limite dei posti disponibili

Per informazioni n. verde 800 141 151 oppure n. 0165 32778

– Printemps Théâtral *La Compagni dou Beuffet*

venerdì 12 aprile - ore 21.00

Biglietto 8 euro - Gratuito fino a 14 anni

CONFÉRENCES

AOSTA

BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE

Salle des conférences

– Conferenza *In signo Capricorni urbe condita*. Nuovi elementi per

una rilettura *Tra cielo e terra* di Augusta Prætorina Salassorum (Aosta)

Relatori: Gaetano De Gattis, dirigente regionale della Soprintendenza

per i beni e le attività culturali, Stella Bertarione, archeologa della

Regione autonoma Valle d'Aosta e Giulio Magli docente di

Archeoastronomia presso il Politecnico di Milano

sabato 6 aprile – dalle ore 10.30 alle 12.30

– Conferenza *Eredità della cultura classica nella cultura europea di*

oggi – Relatore: Renzo Tosi, Università degli studi di Bologna

Con la consulenza scientifica della Delegazione valdostana dell'A.I.C.C.

venerdì 12 aprile - ore 21.00

– V^e Forum des chercheurs d'histoire valdôtaine

samedi 13 avril - à partir de 9h

CINEMA

AOSTA

THÉÂTRE DE LA VILLE

– Biglietti gratuiti da ritirare presso il Théâtre de la Ville di Aosta

prima delle proiezioni

Ali ha gli occhi azzurri

martedì 9 aprile - ore 16.00 e 20.00

mercoledì 10 aprile - ore 18.00 e 22.00

Promised Land

martedì 9 aprile - ore 18.00 e 22.00

mercoledì 10 aprile - ore 16.00 e 20.00

MOSTRE

Entrata libera da sabato 6 a domenica 14 aprile

AOSTA

MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

– Renato Guttuso. *Il Realismo e l'attualità dell'immagine*

La mostra antologica ripercorre la vicenda artistica di un

protagonista della pittura italiana del Novecento (1912-1987)

attraverso una selezione di opere tra dipinti ad olio, chine e

acquerelli

Orario: martedì – domenica dalle ore 10.00 alle ore 18.00

lunedì chiuso

tel. 0165 275902

CENTRO SAINT-BÉNIN

– Pepi Merisio. *Il gioco*

La mostra è dedicata a Pepi Merisio, classe 1931, importante

fotografo italiano del secondo dopoguerra, noto al grande pub-

blico per i suoi reportages dedicati al Papa Paolo VI

– Innocenzo Manzetti. *L'inventore e il suo automa*

Lo spazio divulgativo-didattico all'interno del Centro Saint-

Bénin di Aosta ospita una moderna teca espositiva contenente

l'Automa e l'armonium originali ideati, costruiti e adattati da

Innocenzo Manzetti. Sulle pareti, sei schermi interattivi permet-

tono al visitatore di conoscere le informazioni sulla sua vita e

sulle sue invenzioni e produzioni

Orario: martedì – domenica ore 9.30-12.30/14.30-18.30

lunedì chiuso

tel. 0165 272687

CHIESA DI SAN LORENZO

– Marina Torchio. *I Dodici*

La mostra presenta al pubblico la recente ricerca della scultrice

valdostana, dedicata al tema degli Apostoli

Orario: martedì – domenica ore 9.30-12.30/14.30-18.30

lunedì chiuso

tel. 0165 238127

CHÂTEAUX ET SITES ARCHÉOLOGIQUES

Entrée gratuite aux châteaux et aux sites archéologiques.

CHÂTEAUX :

– Château de Fénis

– Château d'Issogne

– Castel Savoia de Gressoney-Saint-Jean

– Château de Sarre

– Sarrird de La Tour de Saint-Pierre

– Château de Verrès

SITES ARCHÉOLOGIQUES:

AOSTE

– Cryptoportique

– Fouilles de l'Église Saint-Laurent

– MAR - Musée Archéologique Régional

– Théâtre romain

Info et horaires:

www.regione.vda.it - infoculture@regione.vda.it

FONDATION GRAND PARADIS

Scopri un Paradiso di di Natura e Cultura

Entrata gratuita nei siti della Fondation Grand Paradis

– Maison Bruil - Introd

– Castello di Introd

Prenotazione obbligatoria

– Maison Gérard-Dayné - Cogne

Prenotazione obbligatoria

– Centro visitatori PNGP di Cogne, Rhêmes-Notre-Dame

e Valsavarenche

– Esposizione *La Miniera di Cogne*

sabato 6, domenica 7; sabato 13 e domenica 14

dalle ore 14.00 alle ore 18.00

tel. 0165 75301 - fax 0165 749618

www.grand-paradis.it

L'Assessorat de l'éducation
et de la culture
de la Région autonome
Vallée d'Aoste

présente

PLAISIRS
DE CULTURE
EN VALLÉE D'AOSTE